



L'automne s'annonce riche en activités !

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

L'automne est déjà bien entamé et le retour à l'école ou au travail est déjà intégré dans les esprits. Pour nous, cette saison a plutôt signifié la mise en branle du processus budgétaire permettant de déterminer les dépenses et recettes prévues pour l'année 2004.

Je puis vous assurer que ce processus exigeant et rigoureux monopolise les énergies de tous les services qui y contribuent et que chacun s'est attelé à cette tâche avec la volonté ferme de rationaliser les dépenses tout en vous garantissant les meilleurs services possibles.

Plusieurs travaux de réaménagement des divers parcs de l'arrondissement ont été effectués cet été ou sont en voie d'être terminés. Le mauvais temps que nous avons connu en juillet a provoqué certains retards mais, dans l'ensemble, les échéanciers ont été respectés.

Par ailleurs, je suis heureux de souligner le succès exceptionnel qu'a connu la Fête de Saint-Lambert cette année, alors que des foules record ont assisté aux divers spectacles et activités. Des

milliers de spectateurs ont applaudi chaleureusement le concert classique de l'Orchestre symphonique des jeunes de la Montérégie pendant que la salle Richelieu de la bibliothèque était remplie à craquer d'amants de la poésie venus entendre l'excellent comédien Daniel Gadouas réciter les vers de Rimbaud. La soif de culture de la population de l'arrondissement s'exprime ici et c'est tout à son honneur.

Enfin, je profite de cet espace pour souhaiter à tous les jeunes une fructueuse année scolaire et inviter les résidents à redoubler de prudence dans les rues pour assurer la sécurité de tous, grands et petits, jeunes et vieux.

Bon automne !

Le président de l'arrondissement
de Saint-Lambert – Le Moyne,

Gilles Grégoire

LA FÊTE DE SAINT-LAMBERT : UN SUCCÈS PHÉNOMÉNAL !

La 29^e édition de la Fête de Saint-Lambert a battu tous les records d'assistance... et de plaisir ! Le beau temps était de la partie, ce qui n'a pas nui à la populaire vente-trottoir des marchands locaux. Grands et petits s'en sont donné à coeur joie en dévorant les hot dogs, frites et autres délices de l'été tout en s'amusant dans les manèges, jeux gonflables et autres activités. Amuseurs publics, maquilleurs, spectacles hauts en couleur, démonstrations de « skate » ou de fine gastronomie, rien ne manquait pour attirer les foules.

La chanteuse Nanette Workman et le trio Suzie Arioli ont soulevé la masse de fans venus les entendre et les applaudir. Ils ont fait vibrer le chapiteau avec des rythmes enlevants et des « tounes » du tonnerre.

La culture classique était également au rendez-vous et un auditoire très averti et très nombreux s'est régalé en écoutant le concert de l'Orchestre symphonique des jeunes



de la Montérégie. La lecture de Rimbaud, par le fort connu et apprécié Daniel Gadouas, a attiré pas moins de 130 personnes qui se pressaient à la bibliothèque.

En bref, une édition remarquable de la Fête de Saint-Lambert qui demeurera dans nos mémoires longtemps. À l'an prochain !

CONCOURS MAISONS FLEURIES 2003



Les gagnants ont été honorés officiellement lors d'une cérémonie protocolaire tenue récemment à la mairie d'arrondissement.

SUITE EN PAGE 2

Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 10 novembre et 8 décembre à 19 h 30 à la salle du conseil de l'arrondissement au 55, avenue Argyle. On peut joindre le président et les membres du conseil d'arrondissement au 463-7071.

CONCOURS MAISONS FLEURIES

Encore une fois cette année, le très populaire concours *Maisons Fleuries* a connu un succès retentissant. Tous les participants ont rivalisé amicalement dans l'aménagement paysager et floral de leur terrain, faisant de l'arrondissement un immense et spectaculaire parterre de fleurs et d'arbustes. Le choix des gagnants s'est avéré une tâche extrêmement difficile et les juges méritent nos plus sincères remerciements pour l'excellence de leur travail et leur dévouement. Il s'agit de Mmes Joan Gauthier, Hélène Struyk, Margaret Verney, Carole Fournier, Dorothy MacKenzie, Frieda Smith et Linda Wallace et de MM. Lloyd Parsons et Jean Berthold.

Cette année, d'importants changements ont été apportés au déroulement du concours. En effet, participants et juges devaient s'inscrire. De plus, pour la catégorie des quatre logements et moins, l'arrondissement a été divisé en cinq secteurs et un seul grand gagnant a été déterminé dans chacun des secteurs. Enfin, la catégorie « rue fleurie » a été ajoutée à la liste.

Voici donc les gagnants de l'édition 2003 du concours *Maisons Fleuries*, à qui nous offrons toutes nos félicitations pour leur apport exceptionnel à la qualité de notre environnement.

Catégorie 4 logements et moins

- 1- 110, avenue de Charente
- 2- 911, rue Boissy
- 3- 185, avenue de Brixton
- 4- 513, avenue Curzon
- 5- 238, rue Jeannette

Catégorie 5 logements et plus

- 6- 8, rue Riverside

Catégorie commerciale et institutionnelle

- 7- 322, avenue Saint-Denis

Catégorie « rue fleurie »

- Avenue du Rhône



Des renseignements précieux à conserver !

SECTEUR LE MOYNE

COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES

À compter du 1^{er} novembre, une seule collecte hebdomadaire d'ordures ménagères sera effectuée, et ce, le vendredi. Seuls les contenants d'une capacité de moins de 100 litres et d'un poids de moins de 20 kilos sont acceptés par les éboueurs. Merci d'en prendre note !

ABRIS D'AUTOS TEMPORAIRES

L'installation des abris d'autos temporaires est permise à partir du 1^{er} novembre seulement et nécessite l'obtention d'un permis que l'on peut se procurer, au coût de 5 \$, au Service des permis et de l'inspection (463-7073).

STATIONNEMENT DE NUIT

L'interdiction de stationner dans les rues entre 2 h et 6 h débute également le 1^{er} novembre. Pour des renseignements sur les possibilités de stationnement de nuit dans votre secteur, il faut communiquer avec le Service de police, au 672-3333.

SECTEUR SAINT-LAMBERT

ABRIS D'AUTOS TEMPORAIRES

Les abris d'autos temporaires sont interdits par règlement.

STATIONNEMENT DE NUIT

À compter du 15 novembre, il sera interdit de stationner dans la rue entre 2 h et 6 h. Pour s'informer des divers stationnements publics de l'arrondissement, il faut téléphoner au Service de police, au 672-3333.

LE RECYCLAGE, C'EST IMPORTANT !

Sensible aux préoccupations de ses citoyens face à la qualité et à la préservation de l'environnement, l'arrondissement invite tous les citoyens, encore une fois cet automne, à participer à un programme de compostage en déposant leurs feuilles mortes devant leur résidence. Les **mercredis** 29 octobre et 5, 12 et 19 novembre. Les sacs de feuilles devront être placés en bordure du trottoir aux heures habituelles de collecte des ordures ménagères.

LES MÉDAILLES POUR CHIENS ET CHATS SONT MAINTENANT DISPONIBLES

Le contrat pour la fourniture de service de fourrière animale a été octroyé à la firme Société de Contrôle D'animaux Domestiques Saint-Hubert Inc. (S.C.D.D.). Des représentants de cette firme sollicitent présentement les propriétaires de chiens et chats de l'arrondissement.

DÉNEIGEMENT : ASSUREZ-VOUS DE RESPECTER LA RÉGLEMENTATION !

L'hiver semble encore à des lustres, mais si vous songez à vous débarrasser de la corvée du déneigement en faisant affaire avec une firme spécialisée, vous devez vous conformer à la réglementation municipale à ce propos.

Toute firme qui effectue du déneigement sur le territoire de l'ex-municipalité de Saint-Lambert doit tout d'abord obtenir un permis à cet effet auprès du Service des permis et de l'inspection (463-7100, poste 2333).

N'oubliez pas que si l'entrepreneur que vous avez embauché enfreint la réglementation, vous pourriez être tenu conjointement responsable des conséquences, contraventions ou autres.

Évitez les problèmes en vous assurant que l'entreprise de déneigement que vous engagez détient bien un permis en bonne et due forme et connaît la réglementation en vigueur.

Les poubelles et autres récipients peuvent également être utilisés comme contenant.

Pour assurer le succès de cette opération, il est essentiel que les sacs ne contiennent que des feuilles mortes.

Les feuilles mortes seront ramassées par l'entreprise Camille Fontaine & Fils inc., puis acheminées à la Ferme Fafard, à Saint-Basile-le-Grand, pour y être transformées en compost.

Si vous n'avez pas encore reçu leur visite, il vous sera également possible d'acheter votre médaille d'immatriculation à la mairie d'arrondissement, à compter du 1^{er} novembre.

Information : S.C.D.D., 656-1007

Toutes les entreprises de déneigement de la région ont récemment été avisées par écrit de l'obligation d'obtenir une autorisation pour offrir leurs services à la population du secteur Saint-Lambert de l'arrondissement.

Par ailleurs, certaines règles doivent être respectées par tous lors du déneigement pour assurer la sécurité des piétons et la libre circulation des automobiles. Ainsi, il est interdit :

- de déposer la neige près de bornes-fontaines;
- de déposer la neige sur la voie publique (rues et trottoirs);
- d'accumuler la neige jusqu'à une hauteur dépassant 2,5 mètres, en bordure de la rue;
- d'accumuler la neige de façon à nuire au triangle de visibilité des intersections.

Saint-Lambert - Le Moyne longueuil

Coordination

et réalisation : Hélène Gratton
Chef du Service à la clientèle

Collaboration : Service de l'urbanisme, des permis et de l'inspection, Service des travaux publics et Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire

Renseignements : Mairie d'arrondissement de Saint-Lambert - Le Moyne
55, avenue Argyle
Saint-Lambert (Québec) J4P 2H3
Téléphone : 463-7070

Prochaine édition : Décembre 2003

HORAIRE DES FÊTES

Toute l'information concernant la fermeture des bureaux durant la période des fêtes vous sera transmise par le biais du bulletin *Nouvelles de l'arrondissement* de novembre. N'oubliez pas de le consulter.

POUR TOUTE INFORMATION, N'HÉSITÉS PAS À CONSULTER NOTRE SITE WEB : longueuil.ca



Fall promises to be a busy season!

Dear Fellow Residents,

Fall is upon us and the return to school and to work is already far behind. For us, this season marks the beginning of the budget process when we wrestle with the revenues and expenses for 2004.

I can assure you that this demanding and rigorous project takes all the energy of the departments involved, and each one settles to the task with the firm resolve to rationalize expenses while guaranteeing the best possible services.

This summer, many improvement projects have been carried out or are being completed in our borough parks. July's bad weather caused some delays but, on the whole, schedules have been met.

On another note, I am pleased to mention the exceptional success of this year's St. Lambert Days. Record crowds attended the various shows and activities. Thousands of spectators warmly applauded the classical concert given by the *Orchestre des jeunes de la Montérégie*, while the library's

Richelieu Room was packed with poetry lovers who had come to hear the excellent comedian Daniel Gadouas read Rimbaud. This highlights the enthusiasm of our borough residents for cultural events.

Finally, I would like to take this opportunity to wish all our young people a good year in school and to ask residents to be especially careful when driving to ensure everyone's safety – young and old.

Enjoy the season!

Gilles Grégoire
Saint-Lambert – Le Moyne Borough
President

ST. LAMBERT DAYS: A PHENOMENAL SUCCESS!

The 29th edition of the St. Lambert Days celebrations broke all records for attendance and fun! The weather co-operated, which certainly helped the local merchants with their sidewalk sale. Both young and old enjoyed nibbling on hot-dogs, French fries and other summer fare while having fun with the shows, inflatable games and a variety of activities. Street entertainers, make-up artists, colourful shows, skateboard demonstrations and fine cuisine, nothing was missing to attract the crowds.

Singer Nanette Workman and the Suzie Arioli Trio brought the large audience to its feet with warm applause. They made the marquee rock and thunder to the rhythm of their tunes.

Classical culture also made its mark, and a large, well-informed audience thoroughly enjoyed listening to the concert performed by the *Orchestre des jeunes de la Montérégie*. The reading of Rimbaud by the well-known and much appreciated Daniel



Gadouas drew no less than 130 people who squeezed into the library's Richelieu Room.

All in all, a remarkable year for St. Lambert Days, and one that we will remember for a long time. See you next year!

HOUSES IN BLOOM 2003 COMPETITION



The winners were officially recognized at a formal ceremony recently held at the Borough Hall.

CONTINUED ON PAGE 4

Borough Council Meetings

The next public meetings will be held on Monday, November 10 and December 8, at 7:30 p.m. in the Borough Council Chambers, 55 Argyle Street. Borough Council members can be reached at 463-7071.

HOUSES IN BLOOM COMPETITION

Once again this year, the highly popular Houses in Bloom contest was a resounding success. In friendly rivalry, all the participants showed off their landscaping and flowerbeds, turning the borough into one vast, spectacular display of flowers and bushes. Choosing the winners was a daunting task and the judges have earned our sincere thanks for their excellent work and devotion to duty. They were: Joan Gauthier, Hélène Struyk, Margaret Verney, Carole Fournier, Dorothy MacKenzie, Frieda Smith, Linda Wallace, Lloyd Parsons and Jean Berthold.

This year, important changes were made to the competition and both judges and participants had to register for the contest. Also, in the "Four Dwellings and Less" category, the borough was divided into five sectors, while a "Street in Bloom" category was added to the list.

Here is the list of winners for the 2003 Houses in Bloom competition. We offer our congratulations to everyone for their exceptional contribution to our environment.

Four Dwellings and Less Category

- 1- 110 de Charente Avenue
- 2- 911 Boissy Street
- 3- 185 Brixton Avenue
- 4- 513 Curzon Avenue
- 5- 238 Jeannette Street

Five Dwellings and More Category

- 6- 8 Riverside Drive

Commercial and Institutional Category

- 7- 322 Saint-Denis Avenue

Street in Bloom Category

- Rhône Avenue



Information well worth keeping!

LEMOYNE SECTOR

GARBAGE COLLECTION

Beginning November 1, garbage will only be collected once a week on Friday. Please take note that garbage collectors will not accept any container with a capacity of over 100 litres or weighing more than 25 kg.

TEMPORARY CAR SHELTERS

The installation of temporary car shelters is only allowed from November 1 and requires a permit, which may be obtained for \$5 from the Permits and Inspection Department (463-7073).

OVERNIGHT PARKING

Prohibition of overnight parking also begins on November 1. To find out about arrangements for overnight parking in your area, please call the Police Department at 672-3333.

SAINT-LAMBERT SECTOR

TEMPORARY CAR SHELTERS

A by-law prohibits the use of temporary car shelters throughout the Saint-Lambert sector.

OVERNIGHT PARKING

Starting November 15, overnight parking is prohibited between 2 and 6 a.m. To find out about the various public car parks in the borough, please call the Police Department at 672-3333.

RECYCLING IS IMPORTANT!

Aware of residents' concerns for the quality and preservation of the environment, the Borough invites people once again this fall to join in the composting program by placing their bags of fallen leaves in front of their houses, ready for pick-up, on **Wednesday**, October 29 and November 5, 12, and 19. Bags of leaves must be left near the sidewalk at the usual garbage collection time.

DOG AND CAT LICENCES ARE NOW AVAILABLE

The contract for providing animal control services has been given to the *Société de Contr le D'animaux Domestiques Saint-Hubert Inc. (S.C.D.D.)*. Representatives of this company are currently calling on the borough's cat and dog owners.

SNOW-CLEARING: BE SURE YOU COMPLY WITH THE BY-LAW!

Winter may still seem a long way off, but if you are thinking of signing a snow-clearing contract with a private firm, you must comply with the relevant by-laws.

All snow-clearing firms that work within the limits of the former municipality of Saint-Lambert must first get a permit from the Permits and Inspection Department (463-7100, ext. 2333).

Please remember that should the contractor you hire contravene to the by-laws, you could be held jointly responsible for the consequences, fines, etc.

Avoid such problems by ensuring that your snow-clearing company holds a valid permit and is aware of the requirements of the current by-laws.

Garbage cans and other containers may also be used to hold the leaves.

To ensure the success of this operation, it is essential that the bags contain only dead leaves.

The leaves will be collected by Camille Fontaine & Fils inc., and taken to the Fafard Farm in Saint-Basile-le-Grand to be turned into compost.

If they have not yet been to your house, you can always buy your pet licence at the Borough Hall starting November 1.

Information : S.C.D.D., 656-1007

All snow-clearing firms in the area have recently been informed in writing of the requirement to have borough certification before offering their services to the population in the Saint-Lambert sector.

Everyone must respect certain rules when clearing snow to ensure the safety of pedestrians and the free circulation of traffic. The following is therefore prohibited:

- Putting snow near fire hydrants;
- Throwing snow onto the public way (roads and sidewalks);
- Piling snow to a height of more than 2.5 metres at the side of the road;
- Piling snow in a way that can obstruct the visibility triangle at intersections.

HOLIDAY SCHEDULE

All information concerning office closures during the Christmas and New Year holidays will be given in the November issue of the Borough's news bulletin. Don't forget to read it.

MORE INFORMATION CAN BE FOUND ON OUR WEB SITE: WWW.LONGUEUIL.CA

Saint-Lambert - Le Moyne longueuil

Coordinator and Editor:	Hélène Gratton, Head of Resident Services
Contribution:	Town planning, Permits and Inspection Department, Public Works Department, Recreation, Culture and Community Life Department
Information:	Saint-Lambert - Le Moyne Borough Hall 55 Argyle Avenue Saint-Lambert QC J4P 2H3 Phone: 463-7070
Next edition:	December 2003

Recreation, culture and community life

THE ACRO-GYM CLUB IS NOW IN OUR BOROUGH!

In cooperation with the Vieux-Longueuil Borough, Saint-Lambert – Le Moyne is pleased to announce that the Acro-Gym Gymnastics Club has found new premises in the Lajeunesse

Centre, located at 120, René-Philippe Street in Le Moyne. First started in 1988, this club offers a variety of acrobatic gymnastics activities to a clientele ranging from 3 years old to adults.

This is certainly a welcome addition to our community, and we hope that residents will take good advantage of the great number of activities this organization offers.

COME SWIMMING, RAIN OR SHINE...

For a very modest price, you can enjoy this energizing and relaxing activity. Annual and six-month registrations are available. For more information: 923-6595.

TIME	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	TIME	Saturday	TIME	Sunday
5:30 a.m. to 7:15 a.m.	Adult swimming * Registered swimmers only*					6:15 a.m. to 8:30 a.m.		6:15 a.m. to 12:30 p.m.	
7:15 a.m. to 10:45 a.m.						8:30 a.m. to 2:30 p.m.			
10:45 a.m. to noon		Family swimming		Family swimming					
12:00 p.m. to 1:15 p.m.	Adult swimming							12:30 p.m. to 2:30 p.m.	
1:15 p.m. to 3:30 p.m.									
3:30 p.m. to 5:00 p.m.	Family swimming		Family swimming	Family swimming		2:30 p.m. to 17:00 p.m.	Family swimming	2:30 p.m. to 17:00 p.m.	Family swimming
5:00 p.m. to 7:30 p.m.						5:00 p.m. to 8:00 p.m.		5:00 p.m. to 7:30 p.m.	
7:30 p.m. to 9:00 p.m.		Family swimming	Family swimming		Family swimming	8:00 p.m. to 9:30 p.m.	Family swimming	7:30 p.m. to 9:00 p.m.	Family swimming
9:00 p.m. to 10:45 p.m.		Adult swimming	Adult swimming + Diving	Adult swimming + Aqua-Health	Adult swimming	9:00 p.m. to 10:45 p.m.	Rentals (\$96/hr.)	9:00 p.m. to 10:45 p.m.	Adult swimming
10:45 p.m. to midnight			Diving						

Indoor pool • 325 Lesperance Street, Saint-Lambert

Adult swimming: 18 years and over

Free swimming: all ages (children 6 and under must be accompanied by an adult)

Adult swimming*: registered swimmers only

Children (resident): \$1

Adult (resident): \$2

Don't forget your Recreation Card: you will need it to enter the pool.

Children (non-resident): \$2

Adult (non-resident): \$3

ORGANIZATIONS AT YOUR SERVICE

Société d'histoire Mouillepiéd

The latest publication of the Société—a compilation of all articles published in the Saint-Lambert bulletin over the last few years—is now on sale. Information : 463-7100, ext. 2341.

La Mosaïque

November 1-8 will be a week filled with activities and fundraisers:

- November 1: Official inauguration of the new premises at 1650 Church Avenue, Le Moyne;
- November 3-4-5: Open House days;
- November 7: Blood donor clinic, from 1 to 7 p.m. in the basement at La Mosaïque;
- November 7-8: The Enchanted Bazaar opens its doors to tempt you with its thousand treasures and bargains.

Information: Carole Beaudoin, 465-1803

Canadian Legion

The Armistice Day parade will take place on Sunday, November 9, leaving Lesperance Park around 1:45 p.m. A ceremony will be held at Hooper Park (corner of Mercille and Green).

Premiers pas/Home Start

- Car seats for children are always available for rental at a modest price.
- Halloween activities on October 30.
- Volunteer recruitment and training sessions.

Information: 923-4138.

OR TAKE THE FAMILY SKATING

Free skating started several weeks ago. Hurry up and take advantage of it. This is a free or low-cost* activity that helps you stay in shape. Blocks of time are reserved for families, adults and seniors. However, the timetable may change during the Holidays. It is best to phone ahead to check.

At the Eric-Sharp Arena

(616 Oak Avenue, Saint-Lambert, 923-6609)

Tuesday	3 to 4 p.m. (adults only) 4 to 5:45 p.m. (everyone)
Thursday	1 to 2 p.m. (adults only) 2 to 3:45 p.m. (everyone)
Saturday	3 to 4:45 p.m. (everyone)
Sunday	1 to 2:45 p.m. (everyone)

At the Cynthia-Coull Arena

(195 Empire Street, Greenfield Park, 466-8141)

Monday	1 to 1:50 p.m. (preschool)
Tuesday	12 to 12:50 p.m. (55 and over)
Wednesday	10 to 10:50 a.m. (preschool) (closed on December 10) 7 to 8:15 p.m. (everyone)* (closed on December 10)
Friday	1 to 1:50 p.m. (preschool) (closed on November 14)
Sunday	2 to 2:50 p.m. (everyone)*

* For these sessions, there is an entry fee of \$1 for children 14 and under, \$2 for everyone else. Otherwise, the activity is free upon presentation of your Recreation Card.

MARBLEHEAD: IT'S A DATE!

A hundred or so hockey players from the borough are eagerly preparing for a meeting that they wouldn't miss for anything in the world: the exchange with Marblehead, Massachusetts, a tradition that now goes back more than thirty years. In early November, our hockey players will travel to meet their American counterparts for a series of friendly matches held in a spirit of friendship and healthy camaraderie. Staying with Marblehead families will give our young people plenty of opportunities to make new friends, which we'll be happy to welcome to the borough next spring. *Bon voyage!*



A souvenir of the 2002 visit: the official face-off by Steve Kasper, former Boston Bruins player, whose parents still live in Saint-Lambert.

Cultural life

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE COMMÉMORATIVE DE SAINT-LAMBERT

490 Mercille Avenue, Saint-Lambert
QC J4P 2L5 • 463-7170
Website: www.longueuil.ca/bibliotheque
E-mail: bibliotheque@ville.saint-lambert.qc.ca

Schedule

Monday 12 a.m. to 9 p.m.
Tuesday 12 a.m. to 9 p.m.
Wednesday 10 a.m. to 6 p.m.
Thursday 12 a.m. to 9 p.m.
Friday 12 a.m. to 9 p.m.
Saturday 10 a.m. to 4 p.m.
Sunday 10 a.m. to 4 p.m.

PREVILLE BRANCH LIBRARY

120 du Poitou Street, Saint-Lambert
QC J4S 1E1
923-6510

Schedule

Monday Closed
Tuesday 1:00 to 5:30 p.m.
Wednesday Closed
Thursday ... 1:00 to 5:30 p.m. and 6:30 to 8:30 p.m.
Friday 1:00 to 5:30 p.m.
Saturday 10 a.m. to 5:30 p.m.
Sunday Closed



THE SPLENDORS OF SPAIN

This fall, we continue our journey through Europe to discover the history and artistic influence of dominant civilizations over the centuries. Mr. Maurice Marleau, a specialist in art history, will introduce us to the SPENDOURS OF SPAIN.

This series of three meetings will take us on four fabulous tours: Andalusia, Old Castile, Estremadura, and New Castile. We will explore cities such as Seville, Grenada, Cordoba, Salamanca, Segovia, Avila, Toledo, Cuenca and many others. We will talk about the Arab conquest, the reconquest by the Spaniards, the conquest of the New World and especially about art, particularly the Hispano-Moorish architecture and the architecture of the Isabellian and Churrigueresque periods.

The lectures will be held on Wednesdays in the Saint-Michel Hall of the Community Centre, 31 Lorne Avenue, at 7:30 p.m. Tickets: \$5 for each lecture. Get your tickets at the Recreation, Culture and Community Life Department beginning on September 3. Don't delay! Seats are limited and cannot be reserved.

November 5: ANDALUSIA

November 12: OLD CASTILE

November 19: ESTREMADURA AND NEW CASTILE



Information: 463-7075

NEW EXHIBITION AT THE MARSIL MUSEUM: THE DISCRETE CHARM OF LACE

Delicate and discrete, lace has adorned both household linens and ladies' underwear. Discover the secrets of the few experts who still practice this ancient art. From November 20, 2003 to January 25, 2004, Tuesday to Friday from 10 a.m. to 5 p.m., and on Saturday and Sunday from 11 a.m. to 5 p.m. Entry: \$3.



ENGLISH BOOK CLUB

Discussions about books selected by participants. The Book Club meets on the second Monday of each month at 7 p.m. No registration is necessary. Open to everyone.

Upcoming titles: November 17 - *Life of Pi*,
Yann Martel

December 8 - *The No. 1 Ladies' Detective Agency*,
Alexander McCall Smith

TELL ME ABOUT CHRISTMAS

Short presentation about Christmas traditions, stories, animation and craft for children 7 to 10. Group limited to 15.

Group Leader: Sylvie Lebrun

Date: Saturday, December 13,
2 to 3 p.m.

Cost: Free

Registration: Starting November 17

CHILDREN'S SHOW : "LE NOËL DE FRISKET"

The dynamic FRISKET gang is back, full of energy, songs, and colourful stage sets. Don't miss this original Christmas show on Saturday, December 6, at 4 p.m. in Saint-Michel Hall (31 Lorne Avenue). For children 4 to 12 and all who are young at heart.

Professor FRISKET lands at the North Pole with Julie and Aunt Bertha to teach Santa's elves how to count the number of presents they wrap up and help them answer the letters they get from children all over the world.

But, as the important night approaches, two of the elves, Ernest and Horace, decide to play hooky and have some fun. Meanwhile, Professor FRISKET tries to stop Rudolph and Santa

from setting off to deliver the much awaited presents... Will he succeed?

Hurry to buy your tickets (\$6) at both Louise Ménard IGAs or at the Recreation, Culture and Community Life Department.



4 to 12 years old

Loisir, culture. et vie communautaire

LE CLUB ACRO-GYM EST MAINTENANT CHEZ-NOUS !

En collaboration avec l'arrondissement du Vieux-Longueuil, Saint-Lambert – Le Moyne a le plaisir d'annoncer le déménagement du Club de gymnastique Acro-Gym au Centre Lajeunesse, situé au

120, rue René-Philippe, à Le Moyne. Ce club, établi depuis 1988, offre toute une variété d'activités de gymnastique acrobatique à une clientèle allant de 3 ans à l'âge adulte. Il s'agit sans nul doute d'une

valeur ajoutée pour notre communauté et nous souhaitons que les résidants profitent en grand nombre des activités dispensées par cet organisme.

BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS, VENEZ VOUS BAIGNER...

Pour un coût très modique, il vous est possible de pratiquer cette activité à la fois énergisante et reposante. Des abonnements d'une durée d'un an ou de six mois sont également offerts. Informez-vous au 923-6595.

HEURES	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	HEURES	Samedi	HEURES	Dimanche
5 h 30 - 7 h 15	Bain adulte * Abonnés seulement *					6 h 15 - 8 h 30		6 h 15 - 12 h 30	
7 h 15 - 10 h 45						8 h 30 - 14 h 30			
10 h 45 - 12 h		Bain familial		Bain familial					
12 h - 13 h 15	Bain adulte							12 h 30 - 14 h 30	
13 h 15 - 15 h 30									
15 h 30 - 17 h	Bain familial		Bain familial	Bain familial		14 h 30 - 17 h	Bain familial	14 h 30 - 17 h	Bain familial
17 h - 19 h 30						17 h - 20 h		17 h - 19 h 30	
19 h 30 - 21 h		Bain familial	Bain familial		Bain familial	20 h - 21 h 30	Bain familial	19 h 30 - 21 h	Bain familial
21 h - 22 h 45		Bain adulte	Bain adulte + Plongée	Bain adulte + Aqua-santé	Bain adulte	21 h 30 - 22 h 45	Locations (96 \$/h)	21 h - 22 h 45	Bain adulte
22 h 45 - minuit									

Piscine intérieure • 325, rue L'Espérance, Saint-Lambert

Bain adulte : 18 ans et +

Bain libre : tous âges (les moins de 6 ans doivent être accompagnés d'un adulte)

Bain adulte* : abonnés seulement

Enfant résidant : 1 \$

Adulte résidant : 2 \$

N'oubliez pas votre « Carte loisirs ». Elle est requise à l'entrée.

Enfant non résidant : 2 \$

Adulte non résidant : 3 \$

OU VENEZ PATINER EN FAMILLE !

Le patinage libre est commencé depuis plusieurs semaines. Hâtez-vous d'en profiter ! C'est une activité qui permet de se mettre en forme gratuitement ou à peu de frais*. Des périodes sont réservées aux familles, aux adultes et aux aînés. Cependant, durant la période des fêtes, l'horaire peut changer. Il est suggéré de téléphoner avant de se présenter.

à l'Aréna Eric-Sharp

616, avenue Oak, Saint-Lambert • 923-6609

Mardi	15 h à 16 h (adultes seulement) 16 h à 17 h 45 (tous)
Jeudi	13 h à 14 h (adultes seulement) 14 h à 15 h 45 (tous)
Samedi	15 h à 16 h 45 (tous)
Dimanche	13 h à 14 h 45 (tous)

à l'Aréna Cynthia-Coull

195, rue Empire, Greenfield Park • 466-8141

Lundi	13 h à 13 h 50 (préscolaire)
Mardi	12 h à 12 h 50 (55 ans +)
Mercredi	10 h à 10 h 50 (préscolaire) (fermé le 10 décembre) 19 h à 20 h 15 (tous)* (fermé le 10 décembre)
Vendredi	13 h à 13 h 50 (préscolaire) (fermé le 14 novembre)
Dimanche	14 h à 14 h 50 (tous)*

* Pour ces périodes, l'entrée coûte 1 \$ pour les 14 ans et moins et 2 \$ pour les 15 ans et plus. Sinon, l'activité est gratuite sur présentation de la carte de loisirs.

LES ORGANISMES À VOTRE SERVICE

Société d'histoire Mouillepiéd

Le tout dernier fascicule de la Société, qui collige les articles parus dans le bulletin de Saint-Lambert au cours des dernières années, est maintenant en vente. **Information : 463-7100, poste 2341.**

La Mosaïque

Du 1^{er} au 8 novembre, semaine d'activités de toutes sortes et de collecte de fonds, dont :

- 1^{er} novembre : inauguration officielle des nouveaux locaux du 1650, avenue de l'Église, à Le Moyne;
- 3, 4 et 5 novembre : journées portes ouvertes;
- 7 novembre : clinique de sang de 13 h à 19 h au sous-sol de La Mosaïque;
- 7 et 8 novembre : le *Bazar enchanté* ouvre ses portes à mille et une trouvailles et à des aubaines à profusion.

Information : Carole Beaudoin, 465-1803

Légion canadienne

Défilé de l'Armistice, le dimanche 9 novembre. Départ du parc L'Espérance vers 13 h 45 et cérémonie au parc Hooper (avenue Mercille).

Premiers pas/Home Start

- Location, en tout temps et à prix modique, de sièges d'auto pour enfants.
- Organisation d'activités pour l'Halloween le 30 octobre.
- Recrutement de bénévoles et sessions de formation.

Information : 923-4138

MARBLEHEAD : C'EST UN RENDEZ-VOUS !

Une centaine de hockeuses et hockeyeurs de l'arrondissement se préparent fébrilement à un rendez-vous qu'ils ne manqueraient pas pour tout l'or du monde ! Il s'agit de l'échange avec Marblehead, Massachusetts, dont la tradition remonte à plus de 30 ans.

Au début de novembre, nos adeptes du hockey iront rencontrer leurs homologues américains pour une série de matchs amicaux, dans une atmosphère de plaisir et de saine camaraderie. Accueillis par les familles, les enfants en profiteront pour créer des liens avec leurs amis du pays de l'Oncle Sam. Au printemps prochain, la pareille leur sera rendue. Bon voyage à tous !



Souvenir de l'édition 2002 : la mise au jeu officielle par Steve Kasper, ancien joueur des Bruins de Boston, dont les parents résident toujours à Saint-Lambert.

Vie culturelle

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE COMMÉMORATIVE DE SAINT-LAMBERT

490, avenue Mercille, Saint-Lambert
(Québec) J4P 2L5 • 463-7170
Site Internet : www.longueuil.ca/bibliotheque
Courriel : bibliotheque@ville.saint-lambert.qc.ca

Horaire

Lundi 12 h à 21 h
Mardi 12 h à 21 h
Mercredi 10 h à 18 h
Jeudi 12 h à 21 h
Vendredi 12 h à 21 h
Samedi 10 h à 16 h
Dimanche 10 h à 16 h

BIBLIOTHÈQUE DE PRÉVILLE

120, rue du Poitou, Saint-Lambert
(Québec) J4S 1E1
923-6510

Horaire

Lundi Fermé
Mardi 13 h à 17 h 30
Mercredi Fermé
Jeudi 13 h à 17 h 30 et 18 h 30 à 20 h 30
Vendredi 13 h à 17 h 30
Samedi 10 h à 13 h 30
Dimanche Fermé



SPLendeurs de l'Espagne

Poursuivant notre périple à travers l'Europe à la découverte de l'histoire et des influences artistiques qu'ont eues les civilisations dominantes au fil des siècles, M. Maurice Marleau, spécialiste en histoire de l'art, nous entraîne cet automne dans les SPLendeurs de l'Espagne.

Cette série de trois rencontres nous permettra de suivre quatre itinéraires fabuleux : L'Andalousie, la Vieille Castille, L'Estrémadure et la Nouvelle Castille. Nous découvrirons des villes comme Séville, Grenade, Cordoue, Salamanque, Ségovie, Avila, Tolède, Cuenca et bien d'autres. On parlera de la conquête arabe, de la reconquête espagnole, de la conquête du Nouveau Monde et, bien entendu, d'art, particulièrement de l'architecture hispano-mauresque, isabéline et churrigueresque.

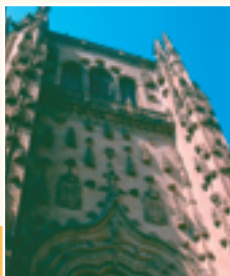
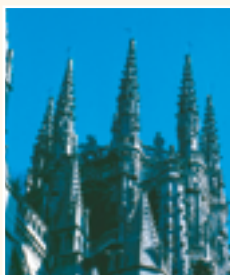
Les conférences ont lieu les mercredis au Centre communautaire, 31, avenue Lorne, salle Saint-Michel, à 19 h 30. Le coût des billets est de 5 \$ par conférence. Procurez-vous votre billet dès le 3 septembre au Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire durant les heures d'ouverture. Faites vite ! Les places sont limitées et les sièges non réservés.

5 novembre : L'ANDALOUSIE

12 novembre : LA VIEILLE-CASTILLE

19 novembre : L'ESTRÉMADURE ET LA NOUVELLE-CASTILLE

Information : 463-7075



NOUVELLE EXPOSITION AU MUSÉE MARSIL : LE CHARME DISCRET DE LA DENTELLE

Délicate et discrète, la dentelle a paré tout aussi bien le linge de maison que les sous-vêtements féminins. Découvrez les secrets des rares fées qui pratiquent encore cet art ancestral. Du 20 novembre 2003 au 25 janvier 2004, du mardi au vendredi, de 10 h à 17 h, et les samedis et dimanches de 11 h à 17 h. Prix d'entrée : 3 \$.



CLUB DE LECTURE FRANCOPHONE

Discussions autour d'un livre choisi par les participants. Les rencontres ont lieu le quatrième lundi de chaque mois à 19 h. Aucune inscription n'est requise. Bienvenue à tous !

17 novembre : *Histoire de Pi*, Yann Martel

Décembre : relâche

RACONTE-MOI NOËL – L'HEURE DU CONTE

Présentation sur les origines des traditions de Noël. Histoire, animation et bricolage autour d'un livre. Groupe de 15 enfants.

7 À 10 ANS

Animatrice : Huguette Church

Date : samedi 6 décembre, de 14 h à 15 h

Inscription : à partir du 17 novembre

Coût : gratuit (pour les membres de la bibliothèque seulement)

PRÉLUDE À L'OPÉRA

À la suite de la création de l'Audiothèque, la Fondation des amis de la bibliothèque continue sur sa lancée en vous offrant une série de conférences portant sur chacune des 5 productions de l'Opéra de Montréal, illustrées d'extraits sonores.

Plongez au cœur d'un opéra, apprenez les circonstances de sa composition, découvrez la toile de fond artistique, accédez à la vie du compositeur et du librettiste. Conférences données par le musicologue Pierre Vachon, rédacteur-conférencier à l'Opéra de Montréal et animateur radio.

Le coût d'entrée de 5 \$ par conférence sera versé à la Fondation.

La prochaine conférence a lieu le jeudi 6 novembre, de 19 h 30 à 20 h 30, à la salle Richelieu de la bibliothèque. On y traitera de l'opéra *Thaïs* de Massenet.

SPECTACLE POUR ENFANTS : LE NOËL DE FRISKET

4 À 12 ANS

La bande à FRISKET nous revient avec son dynamisme, son énergie, ses chansons et ses décors colorés. Un spectacle de Noël original à ne pas rater, le samedi 6 décembre à 16 h à la salle Saint-Michel (31, avenue Lorne), pour les enfants de 4 à 12 ans et les jeunes de cœur et d'esprit.

Le professeur FRISKET atterrit au Pôle Nord avec Julie et tante Berthe pour y enseigner aux lutins du Père Noël comment compter les cadeaux qu'ils emballeront et les aider à répondre aux lettres des enfants du monde entier. Mais, à l'approche de la grande nuit, les lutins Ernest et Horace décident de s'amuser et de faire l'école buissonnière. De son côté, le professeur FRISKET tente d'empêcher le départ de Rudolf



et du Père Noël pour la distribution des cadeaux tant attendus... Y parviendra-t-il ?

Hâtez-vous de vous procurer vos billets (6 \$) aux deux marchés IGA Louise Ménard et au Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire.